

2. Гайдучик В. Н. К вопросу о наиболее ранних свидетельствах существования у восточных славян поверий о «ходячих покойниках» // Таинственная Беларусь II. Минск, 2016. С. 147–166.

3. Гайдучик В. Мак как средство-апотропей в традиционной народной культуре Полесья // Минувле і сучасне Волині й Полісся. Етнографічне музей-ниціво в Україні і на Волині: Наук. зб. Вип. 61. Луцьк, 2017. С. 148–153.

4. Гайдучик В. Н. Очревычайных народных средствах «борьбы» с эпидемиями // Таинственная Беларусь III. Минск, 2017. С. 55–75.

5. Гайдучик В. Н. Этнографический проект «Белорусские вампиры» // Таинственная Беларусь. Минск, 2015. С. 85–93.

6. Левкиевская Е. Е. «Ходячий покойник» // Народная демонология Полесья: Публикация текстов в записях 80–90 гг. XX века / Сост. Л. Н. Виноградова, Е. Е. Левкиевская. Т. 2: Демонологизация умерших людей. М., 2012. С. 273–400.

Список информантов

А — Алёна, Мипск, зап. И. Бутов, Г. Федоровский в 2015 г.

БНФ — Борисова Надежда Федоровна, 1943 г.р., д. Нежевка Слуцкого р-на Минской обл., зап. И. Бутов, Е. Шапошников в 2017 г.

БТП — Баран Татьяна Петровна, 1935 г.р., д. Старые Фаличи Стародорожского р-на Минской обл., зап. И. Бутов, О. Орлова в 2017 г.

БЯИ — Бровко Ядвига Игнатьевна, 1931 г.р., д. Колпея Сморгонского р-на Гродненской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

ДНА — Дубровская Надежда Александровна, 1932 г.р., д. Вербники Минского р-на Минской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

Ж — жен., 1939 г.р., д. Новые Фаличи Стародорожского р-на Минской обл., зап. И. Бутов, О. Орлова в 2017 г.

И — Ирина, Минск, зап. И. Бутов, Г. Федоровский в 2015 г.

КЕА — Красовская Евгения Антоновна, 1944 г.р., д. Путчино Дзержинского р-на Минской обл., зап. И. Бутов в 2015 г.

ЛВФ — Лисовская Вапда Феликсевна, 1927 г.р., д. Колпея Сморгонского р-на Гродненской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

ЛТП — Лапаник Татьяна Павловна, 1935 г.р., д. Новые Фаличи Стародорожского р-на Минской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

РГИ — Рубаник Галина Ивановна, 1948 г.р., д. Станьково Дзержинского р-на Минской обл., зап. И. Бутов в 2016 г.

СЕК — Смолонская Елена Казимировна, 1971 г.р., г. Минск, зап. И. Бутов в 2016 г.

СМН — Савенок Мария Николаевна, 1936 г.р., д. Пацевичи Мостовского р-на, Гродненской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

СТИ — Субоч Таисия Ивановна, 1934 г.р., д. Узла Мядельского р-на Минской обл., зап. В. Гайдучик, И. Бутов в 2016 г.

ШЯА — Шайко Янина Альфонсовна, 1957 г.р., д. Колпея Сморгонского р-на Гродненской обл., зап. И. Бутов в 2017 г.

Кирилл Александрович Кожанов,
канд. филол. наук, Ин-т славяноведения РАН (Москва)

СГЛАЗ В ТРАДИЦИИ ЦЫГАН-КЭЛДЭРАРОВ РОССИИ

Представления о сглазе повсеместно распространены на территории Европы, Ближнего Востока и Индии, хотя и не являются универсальными для мировых культур¹. Поскольку миграции цыган и их современное расселение связаны именно с этими территориями, нет ничего удивительного в том, что концепт сглаза фиксируется среди самых разных цыганских групп Европы².

В данной статье речь пойдет о комплексе верований, связанных со сглазом, бытующем у цыган-кэлдэраров. Эта этническая группа цыган сформировалась на территории Румынии, но в конце XIX в. расселилась по всей Европе, включая Россию. Материалы были записаны в цыганских поселениях Новгородской и Ленинградской областей, а также в Рязани в ходе многочисленных поездок в течение последних трех лет. В перечисленных поселениях проживают представители разных родов, преимущественно группы кэлдэраров-молдова́я (роды *мигээити*³, *чукурони*), поэтому собранные данные можно считать показательными, по крайней мере, для этой части российских кэлдэраров.

ПРЕДСТАВЛЕНИЯ О СГЛАЗЕ

Суть представлений о сглазе заключается в том, что человек любого пола сознательно или непроизвольно может нанести вред другому человеку, живот-

ному или предмету, посмотрев на него или похвалив его. В цыганском языке все лексемы, описывающие сглаз, включают корень *якх* 'глаз': прилагательное *якхало́* досл. «глазастый», а также «тот, кого сглазили», составной глагол *дэ́л якхало́*⁴ 'сглазить'; досл. «давать» + указанное прилагательное «глазастый», а также существительное *якхалимо́с* 'сглаз', производное от прилагательного. Также имеется выражение *жюнгале́ якхá* 'дурные глаза' (досл. «страшные/некрасивые глаза») В традиции цыган-кэлдэраров объектом сглаза обычно выступают люди. Наиболее часто в нарративах о сглазе в качестве потенциальных жертв упоминаются дети. Основными симптомами болезни от сглаза у детей считаются плохое самочувствие, плач, невозможность успокоиться:

Ровéл э глáта, капризно э глáта, алярдя́н? Прóсто ровéл, капризно, чí совéл, примéрно (Плачет ребенок, капризный ребенок, ты понял? Просто плачет, капризный, не спит, например) [3];

Ровéл э глáта, капризничíл, быуи́л, тимпíратури́л со́-то, кáна сы цыно́ррэ-цыно́ррэ (Плачет ребенок, капризничает, бывает, температурит что-то, когда они маленькие-маленькие) [2] (2017).

Взрослые тоже могут испытывать воздействие дурного глаза. Взрослый человек сглаз переносит тяжелее, чем

ребенок, в качестве характерных признаков обычно называют физическое недомогание, потерю сознания, рвоту:

Кэ́рэл кодо́лэ ману́шэ́нкэ чэ́рро што́-то, алярдя́н, насва́вел ману́ш, зали́л о ману́ш, кэ́рэл залимо́с (Становится этому человеку плохо что-то, понял, заболевает человек, теряет сознание человек, падает в обморок [досл. «делает обморок»]) [3];

Хашти́л о ману́ш, ковля́рдó, нашти́ вáздэл о ману́ш ле якхá (Зевает человек, бессильный, не может человек глаза открыть) [2] (2017).

Особый результат сглаза, встречающийся, впрочем, довольно редко, — явление нарыва на ногте:

Пхугни́ вы́нэто́ — пхугни́ вы́нэто́ анклéл пел на́я, ну ка́дэ пхенéн лáкэ вы́нэто́. Ай пáтёл о на́й катка́р, алярдя́н, у́ндя, кáна сы́ якхалимо́[h], колéстар ба́ро якхалимо́с (Синяя болячка — синяя болячка появляется на пальцах, ну так на нее говорят — синяя. И нарывает палец отсюда, ноготь, когда есть сглаз, такой большой сглаз) [3].

Ману́ш му́ндро́ — анклéл катка́ пхугни́. Ай катка́ пхабя́рэл, па́ле пхенéн кэ́ динé ле якхало́ (Красивый человек — появляется здесь болячка. И здесь нарывает, тоже говорят, что его сглазили) [6].

Сглазить может любой человек, цыган или пецыган, впрочем, иногда отмечается, что некоторые люди, в частности черноглазые, могут сглазить с особой легкостью:

Пхенéн кáна сы́ якхá калé дэтэ́т, кудолá дэн якхало́ (Говорят, когда глаза очень черные, те [могут] сглазить) [3].

Детей можно сглазить, просто любуйсь ими:

Плачя́л ту коды́ гла́та, интирэсно ту́кэ ла́тар, ай ката ило́, алярды́н? Дикхэ́[h] пе коды́ гла́та, интирэсно ту́кэ. А палучилпе кэ де́[h] якхало́ (Нравится тебе этот ребенок, интересно тебе с ним, и от сердца, ты понял? Смотришь на этого ребенка, интересно тебе. А получается, что ты сглазил) [3].

Сглаз, воздействию которого подвержены взрослые, как правило, связан с завистью: *ка́на сы́ чеё-то за́вистя* (когда есть какая-то зависть) [3]; ср.:

Эта дикхля́н ману́ш му́ндро, ловё сы́, кадо́ ужэ га́та дян лес якхало́... сы́ ману́ш кай сы́ ловало́ де́ла, тре́ба, ай мирй́лле о ману́ш ле́стар. Па́ле дён якхало́ (Вот посмотрел, что красивый человек, деньги есть, это уже всё, сглазил... есть человек, который при деньгах, все дела, и восхищаются им. Тоже сглаз) [6].

Впрочем, сглазить можно также и вещи, особенно богатые украшения — золотые серьги, ожерелья, кольца. Как правило, при сглазе вещи ломаются, лопаются, падают на землю. Если вещь незначительная, ее обычно даже не поднимают или могут выбросить:

Дикхля́н, сы́ какала́, кай тха́[s] ле якхалима́хкэ ле мержя́лица, ай пхарра́дён или че́рдён телё, зна́чит мишто́. Ай чй́ май лёл ле о ману́ш телáл (Ты видел, обереги, которые мы вешаем от сглаза, ломаются или падают вниз — значит, хорошо. И человек их уже не поднимает) [2] (2017).

Если ломаются или лопаются золотые украшения, то их обычно больше не используют, не носят, убирают:

Авёла ве́щё ба́ро сумнакуно́, тхо́ ле рига́те. Вапце́ на́ май пхирáв лес (Если вещь большая золотая, положи ее в сторону. Вообще больше не носи ее) [2] (2017).

Сглазом могут объяснить и неисправности новых вещей, например машины. Вспоминают, что в прошлом, когда, например, держали лошадей, сглазу могли подвергаться и животные.

ЗАЩИТА ОТ СГЛАЗА

В практике цыган-кэлдэраров существуют различные способы, направленные на предупреждение сглаза. Одним из самых распространенных способов оградить детей от сглаза является сплевывание, совершаемое человеком, который может потенциально сглазить:

Примёрно ррызгы́йл кодо́ла глатá, трубу́л те чюнга́рдэ о ману́ш. Ррызгы́сарды́н ла, ка́на гя́лнтар чюнга́рдян пе гла́та — кады́ дэ дура́л и фсё́. Чй́ май дёлпе якхало́, га́та. Кадо́ любо́й ману́ш пхенёл

ту́кэ, дапу́стим, авиля́н, дикхля́н пе лё́нки гла́та, ррызгы́сарды́н ла, кхэ́лдын ту́кэ ла́са, па любо́му кодо́ ману́ш пхенёл ту́кэ: чюнга́рде. Алярды́н? Те на́ де́[h] якхало́ (Например, ласкает этого ребенка, человек должен плюнуть. Приласкал его, когда уходишь, плюнул на ребенка — так издалека, и всё. Уже не происходит сглаз, готово. Это любой человек скажет тебе, допустим, ты пришел, посмотрел на его ребенка, приласкал его, поиграл с ним, по-любому этот человек скажет тебе: плюнь. Понял? Чтобы не сглазить) [3].

Очень часто для предупреждения сглаза используют различного рода обереги (кэ́лд. *ба́еро*, часто уменьш. *баеру́цо*; иногда просто *мержя́ли*, уменьш. *мержя́лицы* 'бусинки'⁵). Эти обереги обычно носят на шею как взрослые, так и дети. Амулет представляет собой, как правило, небольшой мешочек из мягкой ткани (например, из вельвета), пришитый к ленте или веревочке. Различные предметы прикрепляют на поверхности амулета или зашивают внутрь мешочка. Функцией таких амулетов является не только защита от сглаза, ср.:

Сы́ ката якхалимо́с, ай сы́ катай да́р. Ката, те фе́рил о де́л, кай да́ра́л э гла́та. Дикхля́н, уште́л гла́та ай ровё́л. Пхенёл кэ да́р лёскэ, май ва́рэ со (Есть [амулет] от сглаза, а есть от страха. От, Господи сохрани, когда боится ребенок. Ты видел, встает ребенок и плачет. Говорит, что страшно ему или еще что-то) [5];

Кадо́ сы́, дикхэ́с, и ката якхалимо́с, кадо́ ката, кай совё́л э гла́та, дикхля́н, ай тры́гня́л да́ра́л, э гла́та. Ка́на сы́ цыноно́рры глату́ца тры́гня́л да́ра́л. Эта кадо́ са́ спаса́ил ла́ ката со́сте годи́ (Это, видишь, и от сглаза, это, от, когда спит ребенок. видел, и вздрагивает, боится, ребенок. Когда маленький ребеночек вздрагивает, боится. Вот это всё спасает его от чего угодно) [4].

Среди предметов, прикрепляемых к амулету, очевидной функцией защиты от сглаза обладают небольшие бусинки в виде глаз, обычно синего цвета (по принципу имитативной магии «подобное против подобного»). Такие «глаза» (кэ́лд. *якхорра́* 'глазки') могут не только прикреплять к амулету, но также повязывать в виде браслета на руку ребенка, класть в люльку, часто такие глаза-бусины прикрепляют к свивальнику (кэ́лд. *фа́шыя*). Взрослые такие глаза-бусинки размещают в машине или внутри одежды, например пиджака. Примечательно, что традиция использовать такие глаза-бусинки, согласно рассказам цыган, сравнительно новая: их стали покупать у присзжих из Средней Азии, ср.: «Аме́нде битинён ле хораня́. Май англа́л кодо́ла якхорра́ на́с» (У нас их продают мусульманки. Раньше этих глазок не было) [3]. Кроме



Амулеты от сглаза (г. Чудово Новгородской обл.). 2017 г. Фото С. В. Янополя

глаз-бусинок на поверхности амулета часто размещают маленькую раковину (кэ́лд. *дивоку́цо*⁶):

Дивоку́цо, э́та э раку́шка кай́ сы́ ба́ри, эй, ай сы́ э́та о дивоку́цо цыноно́рро, э́та како́ дикхэ́[h] кадо́, э́, о парно́рро. Ай кадо́ ужэ астарэ́лле опра́л («Дивоку́цо», вот раку́шка, которая большая, да, а есть вот «дивоку́цо» маленький, вот этот, видишь, этот, да, беленький. Это уже пришивается сверху) [4].

Такие ракушки могут быть закреплены и на красных ленточках, которые повязывают на руки детям, часто

такие ракушки помещают на женских платках.

Если ребенок крещен, на оберег также могут нанести крестик. Крестик могут зашить и внутрь оберега.

Внутрь оберега также зашивают уголь или золу:

Каштёһко ангарорро тела бов лён, о мануш, ай тхон очё, уцярыцы тхон тала бов, ангарорро пхарбардо тхон (Древесный уголек из печки берут, человек, и кладут туда, золу кладут из печи, уголек горячий кладут) [4];

небольшую косточку от курицы или утки:

Найлюбой, сы касаво цынорро, кай кхай-най кочё... ка колин кай-то ло, ка колинцы (Не любая, есть такая маленькая, у курицы там... в груди где-то, в груди) [5].

Такую косточку могут повесить детям на шею отдельно. Огмчасется, что такой талисман не только защищает от сглаза, но и помогает вырасти зубам:

Тхона[h] ле глатёнгэ кокалицы андакорр, тхона[h] лёнгэ спицяяльно, та барёна лёнгэ дандоррэ (Вешали детям косточку на шею, вешали им специально, чтобы росли их зубки) [2] (2017).

Обычно в мешочек зашивают предметы, основная функция которых — защитить ребенка от испуга, плача, помочь ребенку спать, ср.:

Кана сы э глата биспакойно, кана ровёл ла ратяса, кана най водина ай ровёл пастайно (Когда ребенок беспокойный, когда плачет ночью, когда нет отдыха, и плачет постоянно) [5];

Бывуйл э глатуца совёл, ай трыгнял анде линдри што-то, алярдян? Дарал што-то (Бывает, ребенок спит, а во сне вздрагивает что-то, понял? Бойтса почему-то) [3].

Среди предметов, которые используют для такого рода защиты, следует назвать *линдрицы* (досл. уменьш. от «сон») — обычно это наросты, образующиеся на дереве у основания ветки:

Вой каштуй ла ай кругло ла, можыс те нахавёс анда лате о тхав... дикхлян кай барён ле пхаба ай сы какала, сар бущён, ветачки, эта кочё можно те аракхэлле (Она деревянная и круглая, можешь через нее нитку просунуть... ты видел, где растут яблоки есть такие, как они называются, веточки, вот там можно найти) [5];

страшнiко — траву, растущую на влажной поверхности (на стенах дома, в расщелинах на двери и т.п.; ср., впрочем, рум. *straşnic* — название травы лат. *Asplenium trichomanes*, рус. костенец волосовидный).

Кодó стражнiко, тхонас лес ла глатакэ, те на дарал э глата кханчестар (Этот страшник, ставили его ребенку, чтобы не боялся ребенок ничего) [2] (2017).

Страшник и линдрицы иногда закрепляют на руке у ребенка.

В амулет также зашивают траву, взятую из-под свиньи с поросятами, — эта традиция, как кажется, напрямую связана с выражением *те совёл э глата сар о баюрро* (чтобы ребенок спал, как поросенок) [2] (2017).

Одна из собеседниц также упомянула траву под названием *мама пэдэури*⁷ — это особая трава, которую родственница рассказчицы сохранила и использовала при изготовлении амулета:

Кадя чяр катар-то пал харя, катар-то анёл ла, сас кай лумя сахранисайли дэ к... по пánвардеш по шóвардеш бэрш, э чяр кадя (...) ма́ма пэдэури бущён кодя чяр кай тхóлле эта катка, андо баеруцо (...) Ай вой тидя кодя чяр, гэле ай ти... гэле кай-то пэл харя, пэл пляя кай-то (Эта трава откуда-то из оврагов, откуда-то приносит ее, была у людей, сохранилась с... по пятьдесят по шестьдесят лет, трава эта (...) мама пэдэури называется эта трава, которая кладется вот сюда, в амулет (...) и она [родственница] набрала этой травы, пошли и... пошли куда-то за тридевять земель [досл. «на овраги, на горы»]) [4].

Другой предмет, который используется при изготовлении амулета и тоже имеет функцию защиты от сглаза, — сукно, особая плотная зеленая ткань, которую берут из пианино, — *кэлд. постáв*⁸, ср.:

Ката якхалимóс тхонас постáв, катай пиянина дикхлян клавишы, постáв тхонас (От сглаза клали «постав», от пианино, ты видел клавиши, «постав» клали) [5];

Дикхлян кадала пианини кай сы, пианина, райлё ва́ри со, ай лён коца́р о эленуцо, кодо́ эленуцо, рётко сас те аракхэн ле (Ты видел эти пианино, рояль, что-нибудь, а берут оттуда зелененькое, это зелененькое, редко находили их) [2] (2017).

Эту ткань привязывали на руку детям, на нее могли нашивать другие предметы, защищающие от сглаза. Считалось, что такая ткань не только предотвращает сглаз, но также помогает ребенку успокоиться, заснуть:

Ай сар лащярэна[h], кадя и нахэла[h] кодола глатакэ, кадя и совела[h], кадя и барёла[h] кодя глата, низаметно (А когда привязывали, так и проходило и у этого ребенка, так и спал, так и рос этот ребёнок, незаметно) [2] (2017).

Также часто для защиты от сглаза детям на руки, а новорожденным на

люльки повязывают красные ленты. Как дети, так и взрослые часто носят веревочки красного цвета. Похожие лепты красного цвета в прошлом привязывали к лошадям, чтобы защитить их от сглаза. Сейчас при покупке новых машин их обрызгивают святой водой, помещают внутрь иконы и красные ленточки:

Дикхлян, кэ амé, лён матóри, лён ва́ри со, щю́дас па́й свынцомé, лащяра́с, кай икани́цы тхáс, чипту́цы лащяра́с лёнгэ, те на ден якхалимóс (Ты видел, что мы, когда покупают машины, покупают что-то, поливаем святой водой, делаем, иконочки ставим, ленточки делаем на них, чтобы не сглазили) [2] (2017).

Часто для защиты от сглаза над дверным просмом размещают красный перец:

Кадя якхалима́һки. Кадя те на ден якхало́ андо кхэ́р, напимéр, авéн кола́, кай сы ле жу́нгале́ якха́, ай дикхэн пе пипа́рка, де́н лёнгэ андэл якха́, сы́р, пуру́м анде лёнгэ якха́, э пипа́рка фприда́чу [смех] (Это от сглаза. Это чтобы не сглазили в доме, например, приходят эти, у которых дурные глаза, и смотрят на перец, попадает им в глаза, чеснок, лук им в глаза, и перец в придачу) [2] (2015).

ДИАГНОСТИКА И ЛЕЧЕНИЕ СГЛАЗА

С целью установить, сглазили человека или нет, используют несколько способов проверки. Например: «По ла́ко чека́т чю́нга́рдес т́ривар, те авéла чекáт лондо́, зна́чит якхали́ ла» (Плюешь три раза на его [ребенка] лоб, если лоб соленый, значит, сглазили) [6].

Самым распространенным способом проверить, сглазили человека (как ребенка, так и взрослого) или нет, является ритуал⁹ с использованием спичек, обозначаемый цыганами как «гадание». Берут, как правило, девять спичек (изредка — три), наливают полный стакан воды, зажигают спичку, перекрещивают зажженной спичкой стакан, затем бросают ее в воду:

Те тасóла э машы́на, зна́чит якхали́ ла, э глата́, алярдья́н? Перэ́л э машы́на телé по фу́ндо котé, алярдья́н? Зна́чит якхали́ глата́, динé ла якхало́. Или бывуйл кэ пхадéл э машы́на кодя́, алярдья́н, э пхарбарды́, хурдéл кадя́, башэ́н со-то, зна́чит якхали́ глата́. Если чй перэ́на, то зна́чит най́ якхало́ (Если тонет спичка, значит, сглазили ребенка, понял? Падаёт спичка вниз на дно там, понял? Значит, сглазили ребенка. Или бывает, что ломается спичка эта, понял, горящая, крошится так, ломается что-то, значит, сглазили ребенка. Если не падают, то, значит, не сглазили) [3].

Иногда придают значение и количеству утонувших спичек: «Сóде машы́ни

жян андо пай, кайтика женé динé якхалó» (Сколько спичек тонут в воде, столько людей сглазили) [1].

Значительная часть способов излечения человека от сглаза связана с использованием воды. Если известен человек, который сглазил ребенка, его могут попросить плюнуть на ребенка:

А дájэ и те авéла, те дýнаһ якхалó, ай жянéл кодó ману́ш кэ тó дýн якхалó. Вóавéл пала тóте те чюнгáрдe[h] пе кодý глáта. Тхóдýн чюнгáр пе лéһко чекáт кадý и фсé. Э глáта спукуйлле (А даже и будет, ты сглазил, и знает этот человек, что ты сглазил. Он придет за тобой, чтобы ты плюнул на этого ребенка. Положил слюну на его лоб, так и всё. Ребенок успокаивается) [3].

Также используют воду из стакана, в которой гасили спички, диагностируя сглаз: макают палец в воду в стакане и чертят им кресты (если ребенок крещеный) на руках и глазах ребенка (или взрослого), могут умыть этой водой ребенка, иногда дают отпить этой воды. Взрослому человеку (для которого сглаз может в том числе пониматься как отсутствие удачи в заработке) крест могут начертить на ладонях или на карманах одежды. Ребенка умывают водой из стакана даже в том случае, если спички не утонули.

Остатки воды выливают обычно на ступеньки, у выхода, у порога, на перекрестке:

Те щёрэл лeһ о ману́ш по дрóm кáй сý па трушулэсте о дрóm... мóжно аврý, кáй сý май бóт пхиримó[h], алярдýн? Кáй пхирэн (Человек должен вылить [воду] на дорогу, где перекресток... можно на улице, где много ходят, понял? Где ходят) [3];

Кодó пáй щёрэл лeс ка жюкэл (Эту воду выливаешь у собаки [т.е. на улице, рядом с будкой собаки]) [5].

Важно отметить, что при гадании на спичках произносят «молитвы», т.е. заговоры, ср. некоторые формулы:

Кáна драбарэлпе пе глáта, по якхалимóс пхенéл о ману́ш: Кóн дý якхалó, андо лéнго мýй, анде лéнго брэк. Армай чý дeлпе. Те авéл андо лéнго мýй, анде лeéнго брэк (Когда гадают на ребенка, на сглаз, человек говорит: «Кто сглазил, им в лицо, им за пазуху». Не проклинаят. «Чтобы было у них на лице, у них за пазухой») [7];

Те лéлпе па лeéсте, те жýл пе барвáл, пeл бáрр, о ману́ш кáна пхенéс, дájэ нáй вóя те мотхóл ману́ш пе кодó ману́ш, нáй, мотхóл о ману́ш — пе барвáл, пeл бáрр, пeл кáшт. <...> Пeл бáрр, пeл кáшт, по пáй о мелалó, по вэ́ш о жюнгáлó. Нáй вóя те цинавéл о ману́ш ле ману́шэскэ, хóть ману́ш кáй цинавéл тóкэ мшлó, чёррэс скарéе фсивó то нáй вóя те амбóлдeс. Кодó ману́ш кáй

цинавéл тóкэ чёррэс, вó цинавéл пeскэ чёррэс. А тó цинавéс кадý — пе барвáл э жюнгáли, по вэ́ш о калó, по пáй о мелалó. Мé пхенáв кадý, сó мотхóл лóйма, чý жянáв (Чтобы снялся [сглаз] с него, чтобы шел на ветер, на камни, человек, когда говоришь, даже нельзя говорить на этого человека, нет, говорит человек: «...на ветер, на камни, на деревья. <...> На камни, на деревья, на грязную воду, на страшный лес». Нельзя желать человеку, хоть человек, который желает тебе хорошее, плохое, скорее всего, то нельзя возвращать [досл. переворачивать]. Этот человек, который желает тебе плохое, он желает себе плохое. А ты желаешь так: «...на страшный ветер, на черный лес, на грязную воду». Я говорю так, что говорят люди, я не знаю) [6];

Те жýлтар о якхалимóс, те авéл бахталý, те авéл зуралý, э руп ай сумнакáй кóн пхендý па лáте. Алýрдýн сáр? Пурýм анде лéнгэ якхá, сýр анде лéнгэ якхá (Чтобы ушел сглаз, чтобы был [ребенок] счастливый, чтобы был здоровый, серебро и золото кто сказал о нем [формула доброго пожелания]. Ты понял как? «Лук им в глаза, чеснок им в глаза») [5];

Кодолá кáй динé якхалó те нахкэл пе лéнго мýй (Те, которые сглазили, чтобы попало на их лицо) [1].

Многие специально отмечают, что при гадании на спичках не произносят никаких ругательств и не проклинаят сглазившего.

Известен также способ успокоить детей с помощью воды, перелитой трижды через ручку двери.

Кáна сы л глáти л цыноррэ́ якхалé анда вастáри, э рúчка, ай щёрэс пáй андай рúчка, те жýлтар кодó пáй андай рúчка (Когда дети маленькие, которых сглазили, через ручку, льешь воду через ручку, чтобы ушла это вода через ручку) [6].

О пайоррó щёрэлпе кадý андай рúчка, дикхэс, каткá сý ту кхэ стакáно паéһко, ай каткá мáй кхэ стакáно, ай кадý андай рúчка, те нахкэл андай рúчка, жи трýварэс, патóм пáрпале анда кукóстакáно анде кукó стакаáно жи трýвар, кадó пáле тóжэ ката якхалимóс, кáна ровéл э глáта, ай кодó паёррó ай макхэл о ману́ш ла глатá кадý. Тхóл ла па муёррó (Водичка льется так через ручку, видишь, здесь у тебя стакан воды и здесь еще один стакан, и так через ручку, чтобы прошла через ручку, до трех раз, потом обратно из этого стакана в тот стакан, это тоже от сглаза, когда плачет ребенок, а этой водой человек может этого ребенка. Умывает его) [4].

Наконец, еще один способ, призванный успокоить ребенка, снять с него сглаз, — это использование воды, в который помыли ложки или вилки:

Кáна ровéл э глáта мóжно тóжэ ле ррой, пáле андо пáй те паласкуйллe ману́ш... ай тóжэ тхóн ла глатá па мýй, кáна сý э глату́ца. кáна ровéл, ай гáта — спакуйлле э глáта. Сá ката якхалимóс (Когда плачет ребенок, можно тоже ложки, тоже в воде полощет их человек... и тоже умывает ребенка, когда ребенок плачет, и готово — успокаивается. Всё от сглаза) [4].

Никаких особых «молитв» при совершении таких действий обычно не произносят, ограничиваются приговорами общего характера:

Те нá май ровéл, те совéл пéһки линдри́цы спако́йно, те жýлтар о якхалимóс па лeсте. Кадó дивáно пхенéлпе, авёр дивáно чý пхенéлпе (Чтобы больше не плакал, чтобы спал спокойно, чтобы ушел сглаз с него. Эти слова говорят, другие не говорятся) [4].

Несколько отличается способ удаления нарыва на пальцах (о нем речь шла выше):

Лéлпе э сýв, э сýв, ай нахкавéл о ману́ш каткáр анда э ўндия, те нахкэл кадý, те нахкэл, алярдýн? Нáй кэ анда мáс, нáй кэ варэ́ катáр, прóсто анда ўндия, дикхэс. Вóй чý дукхáл чý кхáнчи. Прóсто нахкадý ману́ш э сýв эта кадý трýварэс, ай гáта ай лéлпе кодý пхунги э вýнэто (Берется иголка, иголка, и пропускает человек здесь через ноготь, чтобы так прошла, чтобы прошла, ты понял? Не через мясо, не где-то, просто через ноготь, видишь. Она не болит, ничего. Просто провел иголку так три раза, и готово, уходит эта синяя болячка) [4].

Отдельного упоминания требует защита детей от нечистой силы. Хотя некоторые элементы этих действий похожи на защиту от сглаза, само явление понимается как инос:

Кадó авёр дéла, нáй якхалимóс, ай чёррэс... <...> кашукé тумарé кáн савэррэнгэ, нипрáвильно, кэ наштý пхенáв мé па кодó, мéк лес, андо кхэр чý пхенáв, па кодó жюкэл... (Это другое дело, не сглаз, а плохое... <...> глухие ваши уши¹⁰ все, неправильно, не могу я говорить об этом, ну его, дома не буду говорить об этой собаке [т.е. о чёрте]) [2] (2017).

Когда дети болеют и пугаются, взрослые женщины собираются и кладут на них свои верхние юбки (кэлд. *фэлушуря*). Также зажигают спички над стаканом с водой, но в таких случаях дополнительно кладут три иголки на стакан. Юбки, которые у цыган считаются погаными, ритуально нечистыми, призваны отогнать нечистую силу.

С этой же целью рядом с новорожденными детьми взрослые женщины кладут свои нижние юбки (кэлд. *протыцы*). К тому же действию отсылает

фразеологизм, которым часто описывают маленьких детей, — *хынде магарде* досл. «обосрапные поганые».

Представления о зглазе, ритуалы с целью его предотвращения являются активной частью кэлдэрарского быта. Комплекс ритуалов, направленных на защиту и лечение от зглаза (сплевывание, различного рода обереги, гадание на спичках), имеет множество параллелей в описанных мировых традициях¹¹, особенно в румынском¹² (где кэлдэрары сформировались как отдельная этническая группа внутри цыган) и славянском¹³ ареале. Следует также отметить, что кэлдэрары довольно легко заимствуют новые способы борьбы со зглазом.

Примечания

¹ Ср., например: Roberts J. M. Belief in the evil eye in world perspective // The evil eye / Ed. by C. Maloney. New York, 1976. P. 223–278.

² Tcherenkov L., Laederich S. The Rroma. Otherwise known as Gypsies, Gitanos, Гүфто, Tigan, Çingene, Zigeuner, Bohémiens, Travellers, Fahrende etc. Vol. 2: Traditions and texts. Basel, 2004. P. 587.

³ В тексте статьи используются некоторые буквенные обозначения, принятые в цыгановедческой традиции. Буква «F» обозначает особый заднесязычный щеле-

вой согласный [ç], а «pp» — увулярный щелевой [ʁ].

⁴ Такой же глагол используется и в языке русских цыган, а у цыган-сэрвов *хякхэндар* досл. «есть из глаз».

⁵ Все эти слова румынского происхождения, ср. рум. *băier* ‘амулет, талисман’ и *mărgêle* ‘бусины’.

⁶ Ср. рум. *ghioc* — название раковины улиток.

⁷ Ср. рум. *măma-pădării* — название подмаренника душистого (лат. *Asperulaodorata*).

⁸ Ср. рум. *postáv* — название плотной ткани.

⁹ См. об этом ритуале: Менцев М. Словенские представления о дурном глазе в европейском контексте // *Ethnolinguistica slavica: К 90-летию академика Никиты Ильича Толстого*. М., 2013. С. 130–151 (описание и анализ ритуала — с. 139–148). — *Прим. ред.*

¹⁰ Одна из формул, которые произносятся при упоминании табу.

¹¹ Ср., например, сборники: *The evil eye / Ed. by C. Maloney*. New York, 1976; *The evil eye: A casebook / Ed. by A. Dundes*. New York, 1981.

¹² См., например: *Murgoci A. The evil eye in Roumania, and its antidotes // The evil eye: A casebook / Ed. by A. Dundes*. New York, 1981. P. 124–129.

¹³ См., например: *Толстой Н. И. Амулет // Славянские древности: Этно-*

лингв. словарь: В 5 т. / Под общ. ред. Н. И. Толстого (далее — СД). Т. 1. М., 1995. С. 105–106; *Усачева В. В. Испуг // СД*. Т. 2. М., 1999. С. 424–226; *Плотникова А. А. Пепел // СД*. Т. 3. М., 2004. С. 666–670; *В. В. Усачева, О. В. Чёха. Растения-обереги // СД*. Т. 4. М., 2009. С. 412–413; *Левкиевская Е. Е. Зглаз // Там же*. С. 597–603; *Плотникова А. А. Уголь // СД*. Т. 5. М., 2012. С. 346–350.

Список информантов

1. Луиза Михай, 1985 г.р., род мигэшти, г. Чудово Новгородской обл.; зап. К. А. Кожанов, 2015 г.

2. Марийка Михай, 1963 г.р., д. Верхние Осельки Ленинградской обл.; зап. К. А. Кожанов, 2015, 2017 г.

3. Патрина Михай, 1978 г.р., род чукурони (Тамбов), замужем за цыганом из рода миһэшти, г. Чудово Новгородской обл.; зап. К. А. Кожанов, 2016 г.

4. Роза Михай, род ррымбудони (мигэшти), г. Чудово Новгородской обл.; зап. К. А. Кожанов, 2016 г.

5. Света Михай, род мигэшти, замужем за цыганом из рода чукурони, Рязань; зап. К. А. Кожанов, 2017 г.

6. Урика Михай, ок. 1963 г.р., Рязань; зап. К. А. Кожанов, 2016 г.

7. Чернявка Михай, 1962 г.р., г. Чудово Новгородской обл.; зап. К. А. Кожанов, 2015 г.

Александр Васильевич Черных,

член-корр. РАН, Пермский федеральный исследовательский центр УрО РАН

ЗМЕЯ В ТРАДИЦИОННЫХ ПРЕДСТАВЛЕНИЯХ ЦЫГАН-КЭЛДЭРАРОВ РОССИИ

Цыгане-кэлдэрары представляют одну из наиболее интересных этнических групп цыганского населения России. Функционирование общины и компактное проживание таборами способствует сохранению у цыган-кэлдэраров традиционного мировоззрения и традиционной культуры¹. Полевые исследования в цыганских таборах кэлдэраров в Перми, Екатеринбург, Ижевске, Туле позволили зафиксировать поверья, обычаи и ритуалы, связанные со змеями. Беседы проходили на русском языке.

В представлениях цыган-кэлдэраров природа змеи (цыг. *san*) амбивалентна, змея наделяется разными свойствами: с одной стороны, она приносит зло и гибель, с другой — способствует благополучию. Амбивалентность и разнородность представлений о змеях характерна и для других культур [1. С. 277].

В целом у цыган-кэлдэраров змея выступает существом нечистым и враждебным: «Змея — нехорошее животное» [ЗК]; «Мы не уважаем змею. Она потому

что ядовитая, она может и испакничать (напакостить. — А. Ч.), она нехорошая. И во сне её увидишь — тоже говорим, это не к лучшему. Это плохой знак» [МДБ].

Отрицательные в целом оценки змеи в народных представлениях подкрепляются и отношением к ней в распространенных устных рассказах о змее, связанных с описанным в Библии грехопадением первых людей:

Она [змея] проклятая была, потому что она заставила Еву съесть яблоко. Она была второй телохранитель, ангел он был, змея. У него [Бога] двое было, два телохранителя. Когда человека придумал Бог, он создал Адама и Еву. А ему [ангелу-телохранителю] не понравилось. Почему раньше он [Бог] за нами смотрел, а теперь кого-то создал, женщину и мужчину. Он взял и хотел ему нагрубить. Он взял [Бог] и проклял его, чтобы он чёрный был. Они же белые, ангелы. Он его проклял. Потом он превратился, сам превратился в змею и залез на дерево, на яблочное. Потом уже Бог сказал: «Адам и Ева, ешьте всё,

только к этому дереву не подходить». Они же как дети были, не понимали. Потому что сейчас есть болезни. Бог сотворил Едемский сад. Залез на эту яблоню и позвал к себе Еву. «Почему тебе Бог говорит не есть, ты ешь, это самый хороший плод». — «Нет, я себе этого не позволю. Я буду слушаться его». — «Не бойся, никто не видит, а я тебя не выдам». Она взяла и съела яблоко. Она себя почувствовала, что она женщина, у нее ум появился и разум. И она застенялась и спряталась. А потом она Адама позвала. Она уговорила его тоже съесть это яблоко. А потом, когда съели, они узнали, что они люди. Бог идёт навстречу, они спрятались. «Почему так? Как вы догадались, что это такое. Я же ваш отец, ваш отец небесный, я же вас придумал». — «Мы стесняемся». Взяла, себя укрывала женщина. Взял этого ангела и проклял его в змею. И когда ругаемся, говорим: «Змея подколодная, хитрый, как змея, жало, как змея». Получается, что змея проклята Богом, смотрим на змею и боимся [ЧГМ].

Несколько природных локусов связаны в представлениях кэлдэраров со змеей. Согласно одним информантам, она обитает в водоёмах и только после первого грома выходит из воды, другие считают местами обитания змеи подземные норы.

По представлениям кэлдэраров, змея при ярком солнечном свете становится слепой и в этом случае, не видя пути, движется только по кругу: